

† † † HOKEHANKISD † † †

**HAROUT AND MARY BAKARIAN
HAROUT AND MARIE (MARO) KHOLANIAN
BAKARIAN AND KHOLANIAN FAMILIES**

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
Raffi Bakarian

2026 FEASTS

June 20 Discovery of St. Gregory the Illuminator's Relics
June 25 Saint Sahag and Saint Mesrob
June 27 King Tirdat, Queen Ashkhen and Khosrovidoukht
July 12 Feast of the Transfiguration
July 18 Saint Thaddeus and Saint Sandoukht
August 16 Assumption of the Holy Mother of God
September 13 Exaltation of the Holy Cross
September 26 Saint Kevork (George)
September 27 Holy Cross of Varak
October 10 Holy Translators
October 25 Discovery of the Cross
October 31 Feast of All Saints



**REGISTER FOR DATEV SUMMER PROGRAM
IN PERSON: JUNE 28 – JULY 5, 2026**

The Armenian Prelacy has planned an in person session of St. Gregory of Datev Institute Program for youth ages 13-18, scheduled to take place from Sunday, June 28 to Sunday, July 5, 2026, at Shiloh Bible Camp & Retreat Center in Hewitt, New Jersey and will include lectures and engaging discussions on faith related topics.

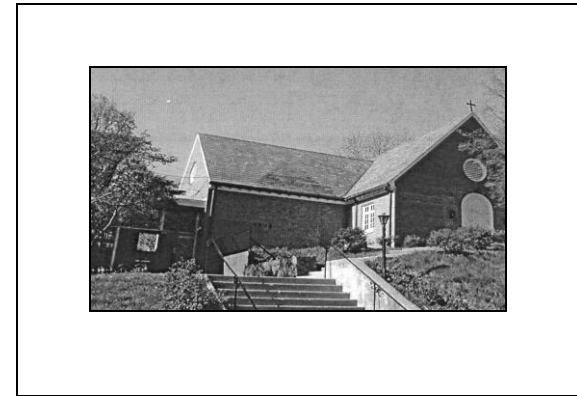
To register please go to the following link:

<https://armenianprelacy.org/programs/datev/>

If you have any questions, please contact Dn. Shant by email or by calling: shant@armenianprelacy.org 212-689-7810

Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՅ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ
SOORP KHATCH ARMENIAN
APOSTOLIC CHURCH

☞ SUNDAY, JUNE 21, 2026 ☛



ՉԱՅՆ ԳԿ

ՀՈԳԵԳԱԼՈՒՄԵՆ ԵՏՔ Դ. ԿԻՐԱԿԻ
FOURTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում
Divine Liturgy 10:30 a.m. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church
4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816
Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.
Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393
E-mail: soorpkhatch@verizon.net
Web Page: www.soorpkhatch.org
Archpriest Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor
Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

For All Sick



Parishioners

**ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ
ՀՌՈՄԱՅԵՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ**

----- (7.25 – 8.1) -----

Բայց շնորհակալութիւն կը յայտնեմ Աստուծոյ, մեր Տիրոջ Յիսուս Քրիստոսի միջոցաւ:

Ապա ուրեմն, ես ինքս միտքով Աստուծոյ Օրէնքին կը ծառայեմ, իսկ մարմինով՝ մեղքի օրէնքին:

Եթէ այդպէս է, կը նշանակէ թէ անոնք որ Քրիստոս Յիսուսի միացած են, դատապարտութեան ենթակայ չեն, քանի մարմնատուրապէս չեն ապրիր, այլ՝ հոգեւորապէս: Որովհետեւ Հոգիին Օրէնքը զիս Քրիստոս Յիսուսի միացնելով կենդանացոյց եւ ազատեց մեղքի եւ մահուան ենթակայութենէն: Արդարեւ, ինչ որ Օրէնքը չէր կրնար ընել, մարդկային բնութեան տկար ըլլալուն պատճառով, Աստուած իրագործեց՝ աշխարհ ղրկելով իր Որդին, որ մեղքը յաղթահարելու համար մեր մեղանշական բնութիւնը իր վրայ առաւ եւ իր մարմինին մէջ դատապարտեց մեղքը, որպէսզի մենք, որ հոգեւորապէս կ'ապրինք եւ ո՛չ մարմնատուրապէս, կարենանք լրի գործադրել Օրէնքին բոլոր պահանջները: Անոնք որ միայն իրենց մարմնական պահանջներով կը ղեկավարուին, անոնց մտածելակերպը մարմնական է, մինչդեռ անոնք որ Հոգիին թելադրած ձեւով կ'ապրին, անոնց մտածելակերպը հոգեւոր է: Մարմնականը խորհիլը մահ կը պատճառէ, մինչ հոգեկանը խորհիլը՝ կեանք եւ իսաղաղութիւն: Մարմնականին կառչած միտքը Աստուծոյ թշնամի է, որովհետեւ Աստուծոյ օրէնքներուն չի հնազանդիր, ո՛չ ալ կրնայ հնազանդիլ: Ահա թէ ինչու, անոնք որ մարմնականին կը հետեւին, Աստուծոյ հանելի չեն կրնար ըլլալ:

Եթէ իրապէս Աստուծոյ Հոգին ձեր մէջ կը բնակի, կը նշանակէ՝ թէ դուք այլեւս մարմնական ցանկութիւններուն համաձայն չէք ապրիր, այլ՝ Սուրբ Հոգիին կամեցած ձեւով: Իսկ ով որ Քրիստոսի Հոգին չունի, անոր չի պատկանիր: Եթէ Քրիստոս ձեր մէջն է, թէպէտեւ ձեր մարմինները պիտի մեռնին, որովհետեւ մեղանշեցիք, սակայն Սուրբ Հոգին դարձեալ կեանք պիտի տայ ձեզի, որովհետեւ արդարացաք: Այսինքն, եթէ Աստուծոյ Հոգին ձեր մէջ կը բնակի, Աստուած՝ որ Յիսուս Քրիստոսը մեռելներէն յարուցանեց, իր Հոգիին միջոցաւ՝ որ ձեր մէջ կը բնակի, պիտի կենդանացնէ նաեւ ձեր մահկանացու մարմինները:

**ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ
ԸՍՏ ՄԱՏԹԷՈՍԻ**

----- (12 . 38 -45) -----

Այն ատեն Օրէնքի ուսուցիչներէն եւ Փարիսեցիներէն ոմանք ըսին Յիսուսի.

– Վարդապետ, կ'ուզենք որ հրաշք մը գործես եւ տեսնենք:

Յիսուս անոնց պատասխանեց.

– Աստուծոյ անհաստարիմ եւ շար սերունդ, նշան մը կ'ուզէք, բայց Յովնան մարգարէին նշանէն զատ ուրիշ նշան պիտի չտրուի ձեզի: Ինչպէս Յովնան երեք օր ցերեկ ու գիշեր կէտ ձուկի փորին մէջ մնաց, նոյնպէս ալ Մարդու Որդին երեք օր, ցերեկ ու գիշեր, պիտի մնայ երկրի ընդերքին մէջ: Դատաստանի օրը Նինուէացիները ձեզի դէմ պիտի ելլեն եւ դատապարտեն ձեզ, որովհետեւ անոնք Յովնանի փարոզութեամբ զղջացին իրենց մեղքերուն համար: Եւ ահա, Յովնանէն աւելի մեծ մէկը կայ հոս: Դարձեալ, Դատաստանի օրը Հարաւի թագուհին պիտի ելլէ եւ դատապարտէ ձեզ, որովհետեւ անիկա իր հեռաւոր երկրէն եկաւ Սողոմոնի իմաստուն ուսուցումները լսելու հա-մար: Եւ ահա, Սողոմոնէն աւելի մեծ մէկը կայ հոս:

– Երբ շար ոգին դուքս կ'ելլէ մարդու մը մէջէն, կ'երթայ եւ անջրդի վայրեր կը շրջի՝ հանգիստ տեղ մը գտնելու համար: Եւ երբ չի գտներ, ինքնիրեն կ'ըսէ. «Ելլեմ երթամ իմ տունս, ուրկէ ելայ»: Ուստի կը վերադառնայ իր նախկին տունը եւ զայն կը գտնէ պարսպ, մահուր եւ յարդարուած: Ապա կ'երթայ եւ կը բերէ իրմէ աւելի շար եօթը այլ ոգիներ, որոնց հետ ներս մտնելով կը բնակի հոն, որով այդ մարդուն վերջը իր նախկին վիճակէն աւելի գէշ կ'ըլլայ: Գիտցէք, որ նոյնը պիտի պատահի նաեւ այս շար սերունդին:



Note: For the next 2 Sundays a second plate will be passed around for the Saint Nerses Seminary in Armenia where 140 youths will be participating this summer.

Thanks be to God, who delivers me through Jesus Christ our Lord!

So then, I myself in my mind am a slave to God’s law, but in my sinful nature[Ⓜ] a slave to the law of sin.

Therefore, there is now no condemnation for those who are in Christ Jesus, because through Christ Jesus the law of the Spirit who gives life has set you[Ⓜ] free from the law of sin and death. For what the law was powerless to do because it was weakened by the flesh,[Ⓜ] God did by sending his own Son in the likeness of sinful flesh to be a sin offering.[Ⓜ] And so he condemned sin in the flesh, in order that the righteous requirement of the law might be fully met in us, who do not live according to the flesh but according to the Spirit.

Those who live according to the flesh have their minds set on what the flesh desires; but those who live in accordance with the Spirit have their minds set on what the Spirit desires. The mind governed by the flesh is death, but the mind governed by the Spirit is life and peace. The mind governed by the flesh is hostile to God; it does not submit to God’s law, nor can it do so. Those who are in the realm of the flesh cannot please God.

You, however, are not in the realm of the flesh but are in the realm of the Spirit, if indeed the Spirit of God lives in you. And if anyone does not have the Spirit of Christ, they do not belong to Christ. But if Christ is in you, then even though your body is subject to death because of sin, the Spirit gives life because of righteousness. And if the Spirit of him who raised Jesus from the dead is living in you, he who raised Christ from the dead will also give life to your mortal bodies because of[Ⓜ] his Spirit who lives in you.



**NO HOKEHANKISD SERVICES ON THESE
FEAST SUNDAYS:**

- July 12.....Feast of the Transfiguration
- August 16.....Assumption of the Holy Mother of God
- September 13.....Exaltation of the Holy Cross

Then some of the Pharisees and teachers of the law said to him, “Teacher, we want to see a sign from you.”

He answered, “A wicked and adulterous generation asks for a sign! But none will be given it except the sign of the prophet Jonah. For as Jonah was three days and three nights in the belly of a huge fish, so the Son of Man will be three days and three nights in the heart of the earth. The men of Nineveh will stand up at the judgment with this generation and condemn it; for they repented at the preaching of Jonah, and now something greater than Jonah is here. The Queen of the South will rise at the judgment with this generation and condemn it; for she came from the ends of the earth to listen to Solomon’s wisdom, and now something greater than Solomon is here.

“When an impure spirit comes out of a person, it goes through arid places seeking rest and does not find it. Then it says, ‘I will return to the house I left.’ When it arrives, it finds the house unoccupied, swept clean and put in order. Then it goes and takes with it seven other spirits more wicked than itself, and they go in and live there. And the final condition of that person is worse than the first. That is how it will be with this wicked generation.”



***Այս տարի հոգեհանգիստ կարելի չէ կատարել
հետեւալ տաղաւար տօներուն.***

- Կիրակի, Յուլիս 12.....Այլակերպութիւն Քրիստոսի
- Կիրակի, Օգոստոս 16.....Սուրբ Աստուածածին
- Կիրակի, Սեպտեմբեր 13.....Խաչվերաց



2025 & 2026 Membership Dues - Parishioners who have not paid their 2025 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2026 Membership Dues are also accepted now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.

«ՄՇՈՅ ԶԱՌԸՆՏԻՐ»Ը

«Մշոյ Ճառընտիր»ը հայ ժողովուրդի ամենամեծ մագաղաթեայ ձեռագիրն է, որ կը պահուի Երեւանի Մաշտոցի անուան մատենադարանին մէջ:

Մատենը, առանց իր կողքին, կը կշռէ աւելի քան 30 քիլոկրամ: Անոր ամէն մէկ էջը շինուած է մէկ հորթի կաշիէ:

Վարդան Կարնեցին երեք տարի աշխատած է այս մատենը ընդօրինակելու համար. իսկ էջերը զարդարած է Ստեփանոս Ծաղկողը:

Մատենը ունի շատ հետաքրքրական պատմութիւն, որ նման է հայ ժողովուրդի ճակատագրին:

1022-ին, սելճուք-թուրքերը կը գողնան մատենը եւ 4000 ոսկիի կը ծախեն հայ գիւղացիներուն: Գիւղացիները 700 տարի շարունակ, կը պահեն զայն Մուշի Սուրբ Առաքելոց վանքին մէջ:

Տեղահանութեան օրերուն, երկու հայ կիներ զայն կը գտնեն՝ Ս. Առաքելոց վանքի աւերակներուն տակ թաղուած: Անոնք մատենը երկու մասի կը բաժնեն եւ կը փախցնեն՝ փրկելու համար ոչնչացումէ:

Յայտնի չէ թէ ի՞նչ պատահած է այդ երկու հայուհիներուն. բայց յայտնի է, որ մատենին առաջին կէսը մատենադարան յանձնուելէ տարիներ ետք, երկրորդ կէսը կը յայտնաբերուի Էրզրումի (Կարին) հայկական եկեղեցւոյ բակէն ու կը բերուի Երեւանի Մաշտոցի անուան մատենադարան:

Այսպիսով, երկա՛ր թափառումներէ ետք, երկու որեակները կը միանան Հայրենիքի մէջ՝ գտնելով իրենց իսկական պատսպարանը:



Ինչպէս ազոխը ակուաները կը փոթոթեցնէ, եւ ծուխը աչքերը կը կսկծացնէ, այնպէս ալ ծոյլը զինք գործի առնողին սիրտը կը հատցնէ:
(Առակաց 10.26)

Armenian Church Etiquette

ENTERING THE CHURCH

Your entrance into an Armenian Apostolic Church should be reverent and solemn. Always make the sign of the cross as you enter the Sanctuary. It is not appropriate to walk in the aisles when:

- The Gospel is being read
- The *Havadamk* (Nicene Creed) is in progress
- The Chalice Procession is occurring
- The priest is delivering the sermon
- The choir is singing *Soorp Soorp*, *Hayr Mer* or *Der Voghormia*
- Holy Communion is being distributed

Wait until the prayer or hymn is over and then proceed to take your place in a pew.

General Guidelines

It is important that we participate in the Divine Liturgy every Sunday, preferably from the beginning of the service, for the entire duration of the service, and receive Holy Communion.

While in church, it is not proper:

- To use cell phones or tablets
- To take pictures by disturbing the Services
- To cross legs while sitting
- To place your arms on the back of the pews
- For men and women to wear hats
- For ladies not to cover their heads
- To dress too revealing or too casual (No shorts, short skirts, tank tops, gym clothes, etc..)

We pray and hope that you adhere to these guidelines and be a role model for the generations to come in order to preserve our Armenian Church heritage and traditions